

Openluchtmuseum

Fort Nieuw Amsterdam

Meer dan een museum!

Bezoekersgids

p.2

Geschiedenis

Het Fort Nieuw Amsterdam ligt op een strategisch zeer belangrijk punt, precies waar de Commewijnerivier en de Surinamerivier, vlak bij de oceaan, samenvloeien.

Het fort is opgezet als verdedigingswerk voor de achterliggende plantages aan de bovenloop van beide rivieren. Het is een royaal aarden fort met vijf bastions.

De opdracht voor de bouw werd gegeven door de 'Sociëteit Suriname'. Deze sociëteit was opgericht in 1683 met als doel winst te maken op het beheer en de verdediging van de kolonie Suriname. Drie partijen waren betrokken waaronder de stad Amsterdam.

Freilichtmuseum

Fort Nieuw Amsterdam

Mehr als ein Museum!

Fremdenführer

S.2

Die Geschichte

Das Fort Nieuw Amsterdam liegt an einem strategisch sehr wichtigen Punkt, genau wo die Ströme der Commewijne und des Surinams zusammenfließen, nahe des Ozeans.

Das Fort wurde als ein Verteidigungswerk für die dahinterliegenden Plantagen am Oberlauf der beiden Flüsse gegründet. Es ist ein großzügiges irdenes Fort mit fünf Bastionen.

Der Auftrag des Baus wurde von dem Verein Surinam gegeben. Dieser Verein wurde im Jahre 1683 mit der Absicht mit der Verwaltung und der Verteidigung der Kolonie Surinam Gewinn zu erzielen, gegründet. Drei Parteien waren beteiligt, unter anderem die Stadt Amsterdam.

p.3

In 1734 startte de aanleg van het Fort Nieuw Amsterdam. Sociëteit Suriname zorgde voor vaklieden, materiaal en gereedschappen. Het uitvoerend werk werd door slaven gedaan.

In 1747 was het fort grotendeels klaar en had de bouw al ruim één miljoen Hollandse florijnen gekost. Dat was het dubbele van de aanvankelijke begroting. In de periode daarna liepen de kosten nog veel verder op.

De bouw verliep ook met grote vertragingen en allerlei tegenslagen. Zo bleken de ter plaatse geproduceerde bakstenen van slechte kwaliteit. Uit die tijd dateert de bepaling dat zeilschepen uit Holland die slaven uit Afrika haalden, verplicht werden bakstenen als ballast mee te nemen.

S.3

Im Jahre 1734 fing der Bau des Fortes Nieuw Amsterdam an. Der Verein Surinam sorgte für Fachleute, Material und Werkzeuge. Die auszuführende Arbeit wurde von Sklaven verrichtet.

Im Jahre 1747 war das Fort größtenteils fertig und hatte der Bau schon eine gute Million holländische Gulden gekostet. Das war doppelt so viel wie der anfängliche Kostenvorschlag. In der Periode darauf zogen die Unkosten noch viel mehr an.

Der Bau verlief auch mit großen Verspätungen und allerlei Rückschlägen. Unter anderem zeigte sich, dass die vor Ort hergestellten Backsteine von schlechter Qualität waren. Aus dieser Zeit stammt die Bestimmung, dass Segelschiffe aus Holland, die Sklaven aus Afrika holten, gezwungen wurden Backsteine als Ballast mitzunehmen.

p.4

Voorts bleken de uit Holland gezonden vaklieden en ingenieurs weinig inzicht in de plaatselijke omstandigheden. Hollandse inzichten over het bouwen van onderkomens en (kruit-)magazijnen werden naar Suriname gekopieerd.

'In detail is alles gebouwd off 't boven in 't Noorden was.'

(brief gouverneur Mauritius 25-9-1744)

De gebouwde bakstenen kruithuizen bleken daardoor in de praktijk veel te vochtig voor het goed opslaan van het kruit.

De andere gebouwen, bruggen en houten verblijven voor de manschappen en officieren kregen te maken met snel verval als gevolg van de tropische omstandigheden, zoals de vraatzucht van de houtluis.

S.4

Außerdem stellte sich heraus, dass die aus Holland gesandten Fachleute und Ingenieure wenig Kenntnis von den örtlichen Gegebenheiten hatten. Holländische Kenntnisse über den Bau von Unterkünften und (Pulver-) Lagern wurden nach Surinam kopiert.

'Im Detail ist alles gebaut, als ob es oben im Norden wäre.'

(Brief des Gouverneur Mauritius vom 25.9.1744)

Die gebauten backsteinernen Pulverdepots waren dadurch in der Praxis viel zu feucht für ein richtiges Lagern des Pulvers.

Die anderen Gebäude, Brücke und hölzernen Unterkünften für die Soldaten und Offiziere litten aufgrund der tropischen Umstände wie der Fressgier der Holzläuse (*das heißt: Termiten*), unter schnellem Verfall.

p.5

Om het fort in stand te houden moest onophoudelijk gerepareerd en vervangen worden.

Het Fort Nieuw Amsterdam kent als verdedigingswerk een weinig succesvolle historie. Tweemaal viel het zonder slag of stoot in handen van de Engelsen.

In de loop van de 19^e eeuw verloor het Fort Nieuw Amsterdam steeds mee aan betekenis.

In 1872 werd een deel van de kazernes als gevangenis ingericht. Tot 1967 was dit de enige gevangenis in Suriname.

S.5

Um das Fort in Stand zu halten musste es unablässig repariert und Teile ersetzt werden.

Das Fort Nieuw Amsterdam hat als Verteidigungswerk eine wenig erfolgreiche Vergangenheit. Zwei Mal fiel es widerstandslos in die Hände der Engländer.

Im Laufe des 19. Jahrhunderts verlor das Fort immer mehr an Bedeutung.

Im Jahre 1872 wurde ein Teil der Kasernen zum Gefängnis umgebaut. Bis 1967 war es das einzige Gefängnis in Surinam.

p.6

Op 1 februari 1907 werd het Fort Nieuw Amsterdam officieel als verdedigingswerk opgeheven en tot bestuurscentrum van het district Commewijne verklaard.

Vanwege de strategische ligging is het Fort Nieuw Amsterdam tijdens de Tweede Wereldoorlog door de Amerikanen gebruikt als verdedigingspunt voor de bauxietwinning in het bovenstroomgebied van de Suriname-rivier.

De grote kanonnen op het bolwerk herinneren aan deze periode.

De gevangenis is tijdens de Tweede Wereldoorlog gebruikt voor de internering van 146 mensen uit het toenmalige Nederlands-Indië die werden verdacht van NSB-sympathieën. Over deze zwarte periode is een boek geschreven door A.G. Besier, 'De Groene Hel'.

S.6

Am 1. Februar 1907 wurde das Fort Nieuw Amsterdam offiziell als Verteidigungswerk außer Dienst gestellt und zum Verwaltungszentrum des Bezirks Commewijne erklärt.

Wegen der strategischen Lage wurde das Fort Nieuw Amsterdam während des Zweiten Weltkrieges von den Amerikanern als Verteidigungspunkt für die Gewinnung von Bauxit im oberen Stromgebiet des Surinams verwendet.

Die großen Kanonen am Bollwerk erinnern an diese Periode.

Das Gefängnis wurde während des Zweiten Weltkrieges für die Internierung von 146 Menschen aus dem damaligen Niederländisch-Indien verwendet, die NSB-Sympathien verdächtigt wurden. Über diese schwarze Periode hat A.G. Besier das Buch 'Die Grüne Hölle' geschrieben.

p.7

Rondwandeling

Op uw wandeling over het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam komt u langs de volgende bezienswaardigheden.

Amerikaanse kanonnen

Op uw fietstocht vanuit het dorp of uw wandeling vanaf de aanlegplaats van de boot naar het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam, ziet u grote Amerikaanse kanonnen uit de Tweede Wereldoorlog. De Amerikanen beschermden Suriname vanwege de bauxietmijnen en -bedrijven in het land. Deze waren tijdens de oorlog erg belangrijk voor de productie van aluminium voor vliegtuigen. De schootsafstand van de kanonnen reikte tot de monding van de Surinamerivier.

Oudere Nieuw Amsterdammers weten nog te vertellen dat heel Nieuw Amsterdam op zijn grondvesten trilde als één van de kanonnen werd afgeschoten.

Kanonnen en mortieren

Op het terrein staan diverse kanonnen en mortieren die in de loop der tijd op het Fort in gebruik zijn geweest. Zij dienden om de vaargeulen van de Suriname- en Commewijnerivier te bewaken. Bij de entree liggen kanonslopen met jaartallen zoals 1722 – 1776. Ook staan hier twee mortieren met het opschrift 'Carron 1805', genummerd 69062-29064. Elders liggen er nog twee, een zonder opschrift en de ander genummerd.

S.7

Rundgang

Auf Ihrem Spaziergang durch das Freilichtmuseum Fort Nieuw Amsterdam kommen Sie an den folgenden Sehenswürdigkeiten vorbei.

Amerikanische Kanonen

Auf Ihrer Radtour oder Ihrem Spaziergang ab dem Bootsanlegeplatz zum Freilichtmuseum Fort Nieuw Amsterdam sehen Sie große amerikanische Kanonen aus den Zweiten Weltkrieg. Die Amerikaner schützten Surinam wegen der Bauxitgruben und -betriebe im Lande. Diese waren während des Krieges sehr wichtig für die Produktion von Aluminium für Flugzeuge. Die Kanonen hatten eine Reichweite bis zur Mündung des Surinams.

Ältere Nieuwamsterdamer wissen noch zu erzählen, dass ganz Nieuw Amsterdam in seinen Grundmauern bebte, wenn eine der Kanonen abgeschossen wurde.

Kanonen und Mörser

Auf dem Gelände stehen verschiedene Kanonen und Mörser, die im Laufe der Zeit in Gebrauch gewesen sind. Sie dienten der Bewachung der Fahrrinnen des Surinams und der Commewijne. Am Eingang liegen Kanonenläufe mit Jahreszahlen wie 1722 – 1776. Auch stehen hier zwei Mörser mit der Aufschrift 'Carron 1805', nummeriert 69062-69074. Anderswo liegen noch zwei, einer ohne Aufschrift und der andere nummeriert.

p.8

Pinahutten

De met palmladeren bedekte pinahutten zijn gebouwd door Arowakken (Inheemsen).

Met nog 3.000 personen vormen zij de kleinste bevolkingsgroep van Suriname. Bij de pinahut van de Arowakken zijn de palmladeren verticaal op het dak gebonden. Dit onderscheidt deze pinahut van die van andere inheemse groepen en de Marrons.

Waterreservoirs / waterlopen

Op het veld na de entree staan twee grote watertanks. Deze dateren van 1740 en dienden als watervoorziening voor de militairen en later voor de gevangenen.

Verder ziet u op het terrein van bakstenen gemetselde waterlopen. Deze komen uit dezelfde tijd en zijn tot op heden onmisbaar om de waterhuishouding van het zeker tijdens de regentijd uitermate drassige gebied te regelen. De functie van deze watervoorzieningen wordt momenteel hersteld.

S.8

Pinahütten

Die mit Palmenblätter bedeckten Pinahütten wurden von Arowakken (Einheimischen) gebaut.

Mit noch 3.000 Personen bilden sie die kleinste Bevölkerungsgruppe Surinams. Bei der Pinahütte der Arowakken sind die Palmenblätter vertikal auf das Dach gebunden. Dies unterscheidet diese Pinahütte von denen der anderen einheimischen Gruppen und der Marrons.

Wasserreservoirs / Wasserläufe

Auf dem Feld nach dem Eingang stehen zwei große Wassertanks. Diese datieren aus dem Jahr 1740 und dienten als Wasserversorgung für die Soldaten und später für die Gefangenen

Weiterhin sehen Sie auf dem Gelände aus Backsteinen gemauerte Wasserläufe. Diese stammen aus der selben Zeit und sind bis heute unentbehrlich um die Wasserwirtschaft des während der Regenzeit stets äußerst sumpfigen Gebietes zu regeln. Die Funktion dieser Wasserversorgungen wird momentan repariert.

Kruithuis 1740

Dit is een van de oudste gebouwen van het voormalige fort. Het is in 1740 afgebouwd, vandaar de benaming. Na dat jaar heeft het diverse ingrijpende wijzigingen ondergaan. Omdat het te klein was en door zijn bakstenen constructie als Kruithuis waarschijnlijk ook slecht voldeed, werd een tweede Kruithuis gebouwd.

Kruithuis 1740 kreeg daarna, in 1782, een nieuwe bestemming als artillerielaboratorium.

Naast het Kruithuis ligt een gracht. Hierin leven kaaimannen en slangen die zich overdag echter slecht laten zien. De boom schuin voor het Kruithuis is een broodboom. Van de vruchten worden veel etenswaren gemaakt, zelfs chips.

Koetshuis

De koetsen stammen uit het begin van de 19^e eeuw en zijn tot de jaren 60 van de vorige eeuw gebruikt. De zwarte werd Nani of Lanti genoemd en was bestemd voor de armen. Er mocht geen lijkstoet achteraan lopen. De witte, de Antriwagen, was voor de rijken en daar mocht wel een lijkstoet achter.

De brandweerpomp werd bediend door tot brandweermannen opgeleide slaven die zich 'vrijwillig' hadden aangemeld.

Das Pulverhaus 1740

Dies ist eines der ältesten Gebäude des ehemaligen Fortes. Es wurde im Jahre 1740 fertig gestellt, daher der Name.

Nach diesem Jahre hat es verschiedene tief greifende Modifikationen erduldet.

Weil es zu klein war und wahrscheinlich auch durch seine backsteinerne Konstruktion wenig einem Pulverhaus entsprach, wurde ein zweites Pulverhaus gebaut. Pulverhaus 1740 bekam danach, im Jahre 1782, eine neue Funktion als Artillerielabor.

Neben dem Pulverhaus liegt ein Graben. In diesem leben Kaimane und Schlangen, die sich tagsüber jedoch wenig sehen lassen. Der Baum schräg gegenüber vom Pulverhaus ist ein Brotfruchtbaum. Aus seinem Früchten werden viele Esswaren gemacht, sogar Chips.

Das Kutschenhaus

Die Kutschen stammen aus Anfang des 19. Jahrhunderts und wurden bis die Sechzigerjahre des vorigen Jahrhunderts benutzt. Die Schwarze wurde Nani oder Lanti genannt und war für die Armen bestimmt. Es durfte keine Leichenprozession dahinter gehen. Die Weiße, der Antriwagen, war für die Reichen und hinter diesem durfte schon eine Leichenprozession gehen.

Die Feuerweerpumpe wurde von zu Feuerwehrleute ausgebildeten Sklaven, die sich 'freiwillig' gemeldet hatten, bedient.

Kappa's

Onder meer bij het Kruithuis 1740 ziet u een aantal kappa's.

In deze ijzeren potten werd boven grote houtvuren suikerrietsap tot suiker gekookt. De slaven en later de contractarbeiders moesten de inhoud continu roeren om caramelliseren te voorkomen. Gebeurde dat toch, dan volgde een zware bestraffing. In de slaventijd bijvoorbeeld met het leggen van een stuk gloeiend houtskool in de open hand van de dader.

Plantagewoning

De Plantagewoning is gebouwd in 1986 naar een origineel model. De Plantagewoning wordt gebruikt als ontvangstgebouw annex conferentieruimte van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam.

Kappas

Beim Pulverhaus 1740 sehen Sie unter anderem eine Zahl Kappas. In diesen eisernen Töpfen wurde über großen Holzfeuern Zuckerrohrsaft zu Zucker gekocht. Die Sklaven und später die Vertragsarbeiter mussten den Inhalt kontinuierlich umrühren, um Karamellisierung zu verhindern. Geschah es doch, dann folgte eine schwere Bestrafung. In der Sklavereizeit zum Beispiel wurde dann eine glühende Holzkohle in die geöffnete Hand des Täters gelegt.

Die Plantagenwohnung

Die Plantagenwohnung wurde im Jahre 1986 nach einem Originalmodell nachgebaut. Die Plantagenwohnung wird als Empfangsgebäude mit Konferenzraum des Freilichtmuseums Fort Nieuw Amsterdam genutzt

Gevangenis

Vanaf 1872 werd een deel van de kazernes als gevangenis (*Bandietenhuis*) in gebruik genomen. Zoals eerder vermeld, diende het tijdens de Tweede Wereldoorlog ook als concentratiekamp voor mensen uit Nederlands-Indië die van NSB-sympathieën werden verdacht. En voor Duitse krijgsgevangenen, waaronder de bemanning van het koopvaardijsschip de Goslar die het schip zelf tot zinken had gebracht.

De omstandigheden in de gevangenis waren zeer zwaar. Met 9 tot 15 personen in één cel, geen verkoeling, slechte hygiënische voorzieningen en dergelijke. Er waren ook vier isoleercellen. Bij wangedrag was de standaardstraf een week verblijf in zo'n aardedonkere en niet-geventileerde cel. De gevangenis bleef tot 1982 in gebruik. Een deel van de cellen is nu in gebruik als expositieruimte.

Kruithuis 1778

Het ontwerp van dit Kruithuis dateert al van 1744. Pas in 1775 werd een aanvang gemaakt met de bouw en het werd voltooid in 1778.

Het Kruithuis verkeert nog in authentieke staat. Het heeft een fors tongewelf met een dikte van 60 centimeter, bij de voet nog meer. Dit gewelf draagt de gordingen, er is dus geen eigenlijke kapconstructie.

Das Gefängnis

Ab 1872 wurde ein Teil der Kasernen als Gefängnis (*Banditenhaus*) in Gebrauch genommen. Wie oben beschrieben, diente es während des Zweiten Weltkrieges auch als Konzentrationslager für Menschen aus Niederländisch-Indien, die von NSB-Sympathien verdächtigt wurden. Weiterhin auch für die deutsche Kriegsgefangene, darunter die Besatzung des Handelsschiffs Goslar, die das Schiff selbst versenkt hatten.

Die Zustände im Gefängnis waren sehr schwer. Mit 9 bis 15 Personen in einer Zelle, keine Erfrischung, schlechte Sanitäreinrichtungen und dergleichen. Es gab auch vier Isolierzellen. Bei schlechter Führung war die Standardstrafe ein Zwangsaufenthalt von einer Woche in einer solchen stockfinsternen und unbelüfteten Zelle. Das Gefängnis blieb bis 1982 in Betrieb. Ein Teil der Zellen wird heute als Ausstellungsraum verwendet.

Pulverhaus 1778

Der Entwurf dieses Pulverhauses datiert schon von 1744. Erst im Jahre 1775 wurde mit dem Bau angefangen und es wurde im Jahre 1778 vollendet.

Das Pulverhaus befindet sich noch im ursprünglichen Zustand. Es hat ein massives Tonnengewölbe mit einer Stärke von 60 Zentimetern, am Fuß noch mehr. Dieses Gewölbe stützt die Pfetten, es gibt also keine eigentliche Dachkonstruktion.

p.12

In het sierijzer op de gevel ziet u het wapen van de 'Sociëteit van Suriname' (SVS) waarin de wapens van Amsterdam (de X), de West Indische Compagnie en de familie Van Aersen van Sommelsdijck zijn verwerkt. Deze drie partijen vormden samen de private onderneming 'Sociëteit van Suriname', gericht op de winstgevende exploitatie van de kolonie.

De muurankers aan de voorzijde vormen samen de datering van het pand: 1778.

Het Hollandse ontwerp bleek in de praktijk niet erg doeltreffend; het was binnen te vochtig om het kruit goed droog te houden. Een van de Hollandse gouverneurs uit die tijd beklagt zich erover in zijn brieven:

"(...) In het geheel zie ik die fortresse aan met ogen van verdriet, als een lastig houkind, sonder dat het nut ooit geproportioneerd sal wesen na de kosten. Ze maakt een schone parade in de kaart, en als se in Braband lag geloof ik dat het een schoon stuk werk zou wesen. Doch in de gansen aanleg is geen attentie gemaakt op de omstandigheden van dit land (...)"

Lichtschip

Dit is een van de eerste lichtschepen van Suriname, gebouwd in 1905. Het heeft van 1911 tot na de Tweede Wereldoorlog dienst gedaan in de monding van de Surinamerivier. Langzaam maar zeker wordt het nu overwoekerd en gesloopt door de tropische begroeiing.

S.12

Im Ziereisen an der Fassade sehen Sie das Wappen des 'Vereins Surinams' (SVS), in dem die Wappen von Amsterdam (die X), der Westindischen Kompanie und der Familie Van Aersen van Sommelsdijck verarbeitet sind. Diese drei Parteien bildeten zusammen das private Unternehmen, das auf dem Gewinn bringenden Betrieb der Kolonie gerichtet war.

Die Maueranker auf der Vorderseite bilden zusammen die Datierung des Gebäudes: 1778.

Der holländische Entwurf stellte sich in der Praxis als nicht sehr wirksam heraus; drinnen war es zu feucht um das Pulver wirklich trocken zu halten. Einer der holländischen Gouverneure aus jener Zeit beschwert sich darüber in einem seiner Briefe:

"(...) Im Ganzen betrachte ich diese Festung mit Verdruss, wie ein Pflegekind, ohne dass der Nutzen jemals im Verhältnis zu den Kosten stehen würde. Sie macht eine schönen Eindruck auf der Karte und wenn sie in Braband stünde glaube ich, dass es ein schönes Stück Arbeit seien sollte. Aber im ganzen Bau wurde den Umständen des Landes keine Beachtung geschenkt (...)"

Das Leuchtschiff

Dies ist eines der ersten Leuchtschiffe Surinams, gebaut im Jahre 1905. Es hat von 1911 bis nach den Zweiten Weltkrieg in der Mündung des Surinams gedient. Langsam aber sicher wird es jetzt von tropischer Vegetation überwuchert und zerstört.

Sluis

De bakstenen Sluis, gebouwd in 1781 als vervanging van een oudere sluis, doet tot op heden dienst en zorgt voor de afvloeiing van overtollig water tijdens de regentijd. Het maakt als zodanig deel uit van het 'watermanagementsysteem' van het totale gebied.

Samenvloeiing Suriname- en Commewijnerivier

Tijdens uw wandeling over de aarden wal van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam ziet u twee imposante rivieren; aan uw linkerhand de Surinamerivier en aan uw rechterhand de Commewijnerivier. U passeert de plek waar beide rivieren samenvloeien richting Atlantische Oceaan. Dit biedt bij afgaand tij een indrukwekkende aanblik.

Regelmatig laten zich dolfijnen zien. Dit is afhankelijk van het tij en de vis.

Op dit uitzichtpunt staat het standbeeld 'de Ontdekker', in 1958 gemaakt door de Surinaamse kunstenaar Erwin de Vries in opdracht van de toenmalige regering. Het standbeeld verbeeldt de vermoedelijke ontdekker van Suriname, Alonso de Ojeda.

Commandeurswoning

Op uw wandeling terug naar het startpunt komt u langs een aantal authentieke houten (officiers-) woningen en de zogenaamde Commandeurswoning. Dit is een van de oudste gebouwde monumenten van Suriname. Het is in 1750 gebouwd als huis van de commandeur van het Fort Nieuw Amsterdam in de kenmerkende koloniale stijl van de 18^e eeuw.

Die Schleuse

Die backsteinenerne Schleuse, im Jahre 1781 als Ersatz für eine ältere Schleuse gebaut, ist bis heute in Betrieb und sorgt für das Abfließen des überflüssigen Wassers während der Regenzeit. Damit ist sie am 'Wassermanagementsystem' des gesamten Gebietes beteiligt.

Zusammenfluss des Surinams und der Commewijne

Während Ihres Spaziergang über den Erdwall des Freilichtmuseums Fort Nieuw Amsterdam sehen Sie zwei imposante Flüsse, zu Ihrer Linken den Surinam und zu Ihrer Rechten die Commewijne. Sie passieren die Stelle, wo beide Flüsse Richtung Atlantik zusammenfließen. Bei Ebbe bieten sie einen imposanten Anblick.

Regelmäßig lassen sich Delphine sehen. Dies ist abhängig von den Gezeiten und von den Fischen.

An diesem Aussichtspunkt steht das Standbild 'der Entdecker', geschaffen von dem surinamischen Künstler Erwin de Vries im Auftrag der ehemaligen Regierung. Das Standbild stellt den vermutlichen Entdecker Surinams dar, Alonso de Ojeda.

Die Kommandeurwohnung

Auf Ihrem Spaziergang zurück zum Anfang kommen Sie an einer Anzahl authentischer hölzerner (Offizier-) Wohnungen und der sogenannten Kommandeurwohnung vorbei. Dies ist eines der ältesten gebauten Denkmale Surinams. Es wurde im Jahre 1750 als Haus des Kommandeurs des Fortes Nieuw Amsterdam im kennzeichnenden kolonialen Stil des 18. Jahrhunderts gebaut.

Flora en Fauna

In het parkachtige landschap van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam staan veel bijzondere (vrucht-) bomen en planten. Veel bomen zijn gastheer van allerlei soorten bromelia's, epifyten en wilde orchideeën. De bomen, planten, vruchten en watertjes trekken insecten, dieren en vogels aan zoals kolibries, papegaaien en andere vogelsoorten. Met een beetje geluk ziet u ook kaaimannen, leguanen, kameleons en bosspinnen.

Die Flora und Fauna

In der parkartigen Landschaft des Freilichtmuseums Fort Nieuw Amsterdam stehen viele besonderen (Frucht-) Bäume und Pflanzen. Viele Bäume sind Wirt für allerlei Gattungen Bromelias, Epiphyten und wilde Orchideen. Die Bäume, Pflanzen, Früchte und Gewässer ziehen Insekten, Tiere und Vögel wie Kolibris, Papageien und andere Vogelarten an. Mit ein bisschen Glück sehen Sie auch Kaimane, Leguane, Chamäleons und Waldspinnen.

Werkzaamheden op het terrein

Zoals u wellicht al heeft opgemerkt, vinden nu op het terrein allerlei opknop-, renovatie- en restauratiewerkzaamheden plaats. Zo willen wij de historische waarde van het Fort Nieuw Amsterdam voor de toekomst behouden en de attractiviteit voor de bezoekers vergroten.

De werkzaamheden vinden plaats in een gezamenlijk project van Surinaamse en Nederlandse partners. Belangrijk onderdeel van het project is het bieden van relevante beroepscholing en werkervaring aan Surinaamse jongeren met een slecht arbeidsperspectief, waaronder gedetineerden in de laatste fase van hun straf. Na afronding van hun leer-/werktraject gaan de jongeren aan het werk in diverse ambachtelijke beroepsrichtingen.

Consumptie

In de warung (eethuisje) bij de entree van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam zijn drankjes en diverse Javaanse gerechten verkrijgbaar. Ook in het gevangeniscomplex kunt u een gekoeld drankje kopen.

Wij hopen dat u een plezierig verblijf had en zien u graag nog eens terug, in het museum of op een van de culturele evenementen in:

**Openluchtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam**

Meer dan een museum!

Arbeit auf dem Gelände

Wie Sie vielleicht schon bemerkt haben, finden aktuell allerhand Herrichtungs-, Renovierungs- und Restaurationsarbeiten statt. So wollen wir den historischen Wert des Fortes Nieuw Amsterdam für die Zukunft bewahren und die Anziehungskraft für die Besucher vergrößern.

Die Arbeit findet in einem gemeinschaftlichen Projekte von surinamischen und niederländischen Partnern statt. Wichtiger Bestandteil dieses Projektes ist es, surinamischen Jugendlichen mit schlechter Arbeitsperspektive eine relevante Handwerkausbildung und Arbeitserfahrung zu bieten, darunter Häftlinge in der letzten Phase ihrer Strafe. Am Ende ihrer Lehr-/Arbeitsstrecke gehen die Jugendlichen in verschiedene Handwerkrichtungen an die Arbeit.

Verpflegung

In der Warung (indonesische Gaststätte) am Eingang des Freilichtmuseums Fort Nieuw Amsterdam sind Getränke und javanische Gerichte erhältlich. Auch im Gefängniscomplex können Sie ein gekühltes Getränk kaufen.

Wir hoffen, dass Sie einen angenehmen Aufenthalt hatten und würden uns freuen Sie, im Museum oder zu einem der kulturellen Ereignisse, einmal wiederzusehen.

**Freilichtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam**

Mehr als ein Museum!

Adres

Openluchtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam
Wilhelminastraat, Nieuw Amsterdam,
Commewijne
(+597) 322225
www.fortnieuwamsterdam.com

Openingstijden

Dinsdag t/m vrijdag 9-17 uur

Zaterdag en zondag 10-18 uur
Maandag gesloten

Adresse

Freilichtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam
Wilhelminastrasse, Nieuw Amsterdam,
Commewijne
(+597) 322225
www.fortnieuwamsterdam.com

Öffnungszeiten

Dienstag bis einschließlich

Freitag 9-17 Uhr

Samstag und Sonntag 10-18 Uhr
Montag geschlossen

© Stichting Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam
2008

november

© Stiftung Freilichtmuseum Fort Nieuw Amsterdam
2008

November

Deutsche Übersetzung kolmusj@hotmail.com September 2009

Eine Übersetzung im Deutsch ist
erhältlich.

A translation in English is available.

Une traduction en français est
disponible.